***Overlearning* i algorytmy w nauczaniu leksyki języka angielskiego**

Nauczanie leksyki języka angielskiego wymaga od nauczyciela poznania i zrozumienia psycho lingwistycznych mechanizmów rządzących procesami powstawania leksykonu mentalnego, zapisywania słów i wyszukiwania ich w naszej pamięci. Pomocne w zrozumieniu reguł rządzących zapamiętywaniem i zapominaniem słów jest odniesienie się do badań nad tzw. *krzywą zapominania* oraz wykorzystaniem algorytmów do konstruowania programów komputerowych służących nauce leksyki języka angielskiego.

**Żyjemy w morzu słów**

Jak zauważył Stahl (2003:18): *We live in a sea of words* – żyjemy w morzu słów*.* Słowow naturalny zatem sposóbstaje się obiektem badań wielu dyscyplin naukowych, miedzy innymi w ujęciu neurobiologii, filozofii, psychologii, literatury, kultury czy językoznawstwa. Cytat rozpoczynający artykuł zaczerpnięty został z opisu badania językoznawczego i w takim ujęciu „słowo” rozpatrywane będzie poniżej Niniejszy artykuł wprowadza czytelnika w zagadnienie uczenia leksyki języka angielskiego w odniesieniu do psycholingwistycznego opisu „słownika wewnętrznego”, ale również poszukuje odpowiedzi na praktyczne pytanie: ile wystarczy znać słów aby komunikować się w języku angielskim? Refleksji poddane zostało pojęcie *overlearning* (tzw. przeuczenie) jako skutecznej techniki nauczania słownictwa. Praktyczna aplikacja techniki przeuczenia wykazana jest na przykładzie tworzenia algorytmów zapamiętywania i zapominania wykorzystywanych w programach komputerowych tworzonych z myślą o nauce słownictwa. Artykuł zamyka przegląd dryli językowych (ang. *language drills*) które stanowią dydaktyczną realizację badań nad słownikiem wewnętrznym, przeuczeniem, algorytmami zapominania i metodyką nauczania języka angielskiego.

**Ile wystarczy znać słów, aby mówić po angielsku?**

Nation (9190:2) zauważa, że *zarówno uczniowie jak i naukowcy postrzegają zasób słownictwa jako bardzo ważny, jeśli nie najważniejszy element nauki języka. Uczniowie uważają, że większość trudności jakie napotykają w produktywnym i receptywnym użyciu języka wynika z braku znajomości wystarczającej ilości słów* [tłum. wł. – M. Ł.]. Słownictwo postrzegane jest jako kluczowe w rozwijaniu wszystkich sprawności językowych. Mówienie, czytanie czy pisanie w języku angielskim staje się łatwiejsze, jeżeli uczeń ma do dyspozycji bogaty zasób słownictwa, z którego może czerpać Zasadne w tym miejscu wydaje się zatem pytanie: ile należy znać słów, aby komunikować się w języku angielskim?

Badania nad leksyką języka angielskiego (Goulden i in. 1990; Zechmeister i in. 1995) podają, że wykształcony rodowity użytkownik języka angielskiego zna około 20000 rodzin wyrazowych. Nation (2001) szacuje że każdego roku nauki i na wczesnym jej etapie zasób słownictwa rodowitego użytkownika języka powiększa się o 1 000 rodzin wyrazowych. Podobny zakres wyrazowy może osiągnąć osoba ucząca się języka angielskiego jako drugiego. Tabela 1 (Cervatiuc 2008) zestawia zakres słownictwa wykształconych rodowitych użytkowników języka i biegłych użytkowników języka jako obcego. Wielkości potwierdzają że ucząc się języka angielskiego jako obcego można zrównać się w kategorii słownictwa z natywnymi użytkownikami języka.

**Tabela** 1. Porównanie wyników badań nad słownictwem (Cervatiuc (2007) i Goulden i in. (1990). Za: Cervatiuc (2008:1)).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Badanie Cervatiuc (2007) Grupa badawcza: 20 nierodowitych użytkowników jezyka posługujących się nim w stopniu zaawansowanym | Badanie Gouldena, Nationa i Reada (1990) Grupa badawcza: 20 rodowitych uzytkowników języka z wykształceniem uniwersyteckim |
| Zakres biernej znajomości słownictwa w języku angielskim | 13 500 - 20 tys. podstaw słowotwórczych | 13 200 - 20 700 podstaw słowo twórczych |
| Uśredniony poziom znajomości biernego słownictwa w języku angielskim | 16512 podstaw słowotwórczych | 17 200 podstaw słowotwórczych |

Stwierdzenie to brzmi budująco i zachęca do wytężonej pracy. Jednocześnie obserwacja ta rodzi pytanie: Czy nierodzimy użytkownik języka ten zakres leksykalny faktycznie osiąga i jaki jest bazowy zasób słownictwa dla osób posługujących się językiem angielskim jako obcym? Laufer (1992, w: Nebbe 1992:8) zauważa, że użytkownik języka angielskiego jako drugiego, który zna mniej niż 3 000 rodzin wyrazowych, nie jest w stanie czytać i rozumieć czytanego tekstu. Dalej podaje przedział 3000-5000 jako wielkość graniczną umożliwiającą rozumienie czytanego tekstu. Podobnie Nation and Waring (1997) zauważają, że dorośli użytkownicy języka angielskiego jako obcego posługują się słownictwem nie przekraczającym 5000 rodzin wyrazowych pomimo kilku lat nauki języka

Nadal jednak nie daje nam to odpowiedzi na pytanie, ile słów musimy znać, aby komunikować się w języku angielskim Odpowiedzi na to pytanie można szukać w badaniu Adolphs i Schmitta (20003:431) przeprowadzonym na British National Korpus (BNC), w podsumowaniu którego dowiadujemy się, że znajomość 2000 rodzin wyrazowych pokrywa 93, 3 proc. słownictwa potrzebnego do prowadzenia codziennej rozmowy i rozumienia ze słuchu; 3000 rodzin wyrazowych odpowiada 95,13%, a 5000 odpowiada 96 ,93 proc. słownictwa wykorzystywanego w codziennej konwersacji.